





# **Sancerre**

## **Citadelle rebelle**

**Français – English - Deutsch**

**Florence Semence**  
**Dessins de Serge Laborie**

## Florence Semence

[Henrichemont, un rêve inachevé](#)

[Aubigny, cité des Stuarts](#)

[Henrichemont, cité de Sully](#)

[Sancerre, citadelle rebelle](#)

[C'est la vie](#)

## Les cantons du Buhot de Kersers édités

I	Argent	VII	La Chapelle-d'Angil.	XIII	Baugy
II	Léré	VIII	Châteaumeillant	XIV	Charost
III	Sancerre	IX	Le Châtelet	XV	Graçay
IV	Henrichemont	X	Lignières	XVI	Levet
V	Vailly	XI	Les Aix-d'Angillon	XVII	Lury-sur-Arnon
VI	Aubigny	XII	Sancergues	XVIII	Melun-sur-Yèvre

**Yves Gueneau**

[Les protestants dans le colloque de Sancerre](#)

**Léopold Bonnin**

[Le livre d'Or de Sancerre](#)

## Jean-Baptiste Luron

[Berry d'hier histoires d'aujourd'hui](#)

[Souvenirs des veillées](#)



[Les illustrations](#)

# Sommaire / Summary / Inhaltsverzeichnis

Une ville se présente	6
An introduction to the town	8
Eine Stadt stellt sich vor	10
Architecture / Architecture / Architektur	12
Religion	28
La monnaie	35
The Money	36
Die Münzen	37
Au fil de l'eau With the current Der Lauf des Wassers	38
Le Maréchal Macdonald	40
Marshal MacDonald	41
Marschall MacDonald	43
Gastronomie	44
Gastronomy	46
Gastronomie	48
Le vignoble	50
The vineyard	52
Das Weinbaugebiet	54
Le crottin de Chavignol	56
The crottin de Chavignol	58
Der crottin de Chavignol	60
La Sabotée Sancerroise	62
The " Sabotée Sancerroise "	63
Die "Sabotée Sancerroise"	64
La Loire	65
The Loire	66
Die Loire	67
Plan de / Map of / Plan von Sancerre	68
Remerciements Thanks Dank	70
Sources et bibliographie Sources and bibliography Quellen und Bibliographie	70

## Une ville se présente

Sancerre est situé au nord du Berry sur un piton rocheux culminant à 312 m d'altitude et offrant un panorama exceptionnel sur la Loire et les environs.

La tradition populaire fait remonter l'origine de Sancerre à l'époque de Jules César. Malgré les fouilles qui ont été effectuées, aucun élément ne vient étayer cette hypothèse. Suite à leur défaite contre Jules-César en 58 avant Jésus-Christ, une colonie de Boïens, un peuple celte originaire de l'Europe de l'est, s'installa sur les bords de la Loire. De nombreux objets remontant à l'Antiquité ont été découverts à Saint-Thibault, à quelques kilomètres. Saint-Thibault était alors un petit port de pêche. Suite à une grave inondation ou à un autre événement, les habitants se seraient installés plus en retrait du fleuve (Saint-Satur) puis encore plus haut sur le piton.

Les titres mentionnant Sancerre apparurent dès le Xe siècle avec la maison de Blois et de Champagne. En 1152, Etienne I<sup>er</sup>, petit-fils de Guillaume le Conquérant, devint comte de Sancerre. En 1190, il affranchit la ville. Le comte avait le droit de guerre, pouvait exercer la justice, prélever des impôts, battre monnaie, et avait des droits sur la vigne. Les générations se succédèrent. Durant la guerre de Cent Ans, Jean III de Sancerre fut fait prisonnier par les Anglais. C'est sans doute lui qui fit construire la Tour des Fiefs. Le comté de Sancerre passa ensuite dans la famille d'Auvergne. En 1420 les Anglais montèrent sur Sancerre mais furent repoussés par les habitants. Par alliance, la ville se retrouva dans les possessions de Louis de Montpensier-Bourbon puis de la famille de Bueil.

Au XVe siècle, une partie des habitants choisit d'adhérer à la religion réformée. En 1548 les protestants s'emparèrent de l'église Saint-Jean afin d'y pratiquer leur culte. En ces temps de guerre de religion Sancerre devint un refuge et le nombre de protestants augmenta. Ils chassèrent les religieux catholiques et détruisirent plusieurs églises. En 1568, le roi Charles IX envoya ses troupes mais les habitants les repoussèrent. En 1569, le roi ordonna au comte Sciarra Montinengo d'assiéger la ville rebelle mais devant sa résistance le siège fut rapidement levé. Le 13 janvier 1573, moins d'un an après la Saint-Barthélemy, l'armée du roi s'installa autour de Sancerre. La ville capitula au bout de huit mois après une famine épouvantable. Le commandant de l'armée du roi, le Maréchal de la Châtre, gouverneur du Berry, fit brûler les portes de la ville, détruire les tours de défense et une partie des murailles d'enceinte. Le culte catholique fut rétabli. Après l'Edit de Nantes, les protestants construisirent un temple à l'extérieur de la ville puis plus tard à l'intérieur. En 1621, suite à un nouvel épisode des guerres de religion, Sancerre se soumit à l'autorité du Prince de Condé qui fit détruire le château et les murs encore debout. La terre de Sancerre appartint ensuite successivement à la famille de Condé, à la famille Conti, à la famille d'Espagnac puis au roi Louis XVI.

Après la Révolution, entre 1791 et 1794, suite aux enrôlements successifs dans l'armée et aux nombreuses réquisitions, une partie de la population sancerroise s'insurgea contre le pouvoir en place. Le 2 avril 1796 les conjurés arrivèrent à Sancerre et entrèrent dans la ville sans rencontrer de résistance. Le drapeau bleu-blanc-rouge fut remplacé par l'étendard royal. Les insurgés, apprenant l'arrivée des troupes républicaines, se replièrent sur Sens-Beaujeu mais ils

furent piégés et massacrés. De par leurs actes, ces hommes sont entrés dans l'histoire et deux croix (à Sancerre et à Sens-Beaujeu) commémorent cet épisode appelé la « petite vendée sancerroise ». Selon la légende, les insurgés auraient emporté avec eux un trésor de guerre qui fut caché dans le moulin de Morue proche de Neuilly-en-Sancerre.

En 1797, les protestants qui représentaient un quart de la population obtinrent l'autorisation de célébrer leur culte dans l'ancienne chapelle du couvent des Dames de la Miséricorde.

Lors de la seconde guerre mondiale, la résistance s'organisa à Sancerre : aide aux évadés, transport d'armes et de matériel, récupération des parachutages. Comme partout en France, les résistants furent nombreux à périr pour défendre la liberté de leur pays.

Aujourd'hui Sancerre est connu pour son vignoble (AOC : Sancerre-Blanc 1936, Sancerre-rouge et rosé 1959) et son fromage de chèvre le « crottin de chavignol » (AOC : 1976). Ses maisons anciennes, son panorama, sa gastronomie sont également des valeurs sûres qui attirent chaque année de nombreux touristes.



[Une ville se présente](#)



*Vue sur Sancerre, route de Sancerre*

*View of Sancerre, Sancerre Road*

*Blick auf Sancerre, Sancerre Straße*

## An introduction to the town

Sancerre is situated in the North of Berry on a rock peak 312 m high and offers an exceptional panoramic view of the Loire and the surrounding area.

It is generally believed that the origines of Sancerre date back to the time of Julius Ceasar. In spite of the excavations which were carried out, no evidence has been found to support this theory. After their defeat against Julius Caesar in 58 BC, a colony of Boiens, a Celtic people native of the Eastern Europe, settled down on the banks of the Loire. Many ancient objects were discovered in Saint-Thibault, a few kilometres away. Saint-Thibault was then a small fishing port. Following a serious flood, or other event, the inhabitants first moved back from the river (village of Saint-Satur), then even higher onto the peak known as Sancerre.

Deeds mentioning Sancerre appeared from the 10th century with the house of Blois and Champagne. In 1152, Etienne 1st, grandson of William the Conqueror, became Count of Sancerre. In 1190, he freed the city. The Count had the rights of war, could exercise justice, collect taxes, strike money, and had rights on the vines. The generations followed one another. During the Hundred Years' War, Jean III of Sancerre was taken prisoner by the English. The construction of the Tower of Fiefs is generally attributed to him. The county of Sancerre then passed into the family of Auvergne. In 1420 the English mounted an assault on Sancerre but were driven back by the inhabitants. By alliance the city found itself in the possession of Louis de Montpensier-Bourbon, then in the family of Bueil.

In the 15th century, some of the inhabitants chose to join the "reformed religion". In 1548 the Protestants seized the St. John's church to practice their religion. In this time of religious war, Sancerre became a refuge and the number of Protestants increased. They chased away the religious Catholics and destroyed several churches. In 1568, King Charles IX sent his troops but the inhabitants defeated them. In 1569, the king ordered the Count Sciarra Montenegro to besiege the rebel city but in face of its resistance, the siege was quickly lifted. On January 13th, 1573, less than a year after the Saint-Barthélemy (the massacre of protestants at Paris , le 24 aout 1572) the king's army set a siege around Sancerre. The city capitulated after 8 months following a dreadful famine. The commander of the king's army, the Marshall de La Châtre, governor of Berry, had the city's gates, the defense towers and a part of the surrounding walls burnt and destroyed. The catholic religion was reinstated. After the Decree of Nantes, the Protestants built a church outside the city and then, later, inside. In 1621, Sancerre submitted to the authority of the Prince of Condé who ordered the destruction of the castle and the walls still standing. The territory of Sancerre belonged, then, successively to the family of Condé, to the family Conti, to the family Espagnac and then to King Louis XVI.

After the Revolution, between 1791 and 1794, as a consequence of the successive recruitments to the army and of the many demands for supplies, a part of the sancerroise population rebelled against the powers that be. On April 2nd, 1796 conspirators came to Sancerre and entered the city without meeting resistance. The blue-white-red flag was replaced by the royal banner. The insurgents, hearing of the arrival of the republican troops, withdrew to Sens Beaujeu but they were trapped and massacred. As a result of these actions, these men became part of history and two crosses (in Sancerre and in Sens Beaujeu) commemorate this episode

known as "La petite vendée Sancerroise". According to the legend, the insurgents took with them a war chest which was hidden in the mill Cod near Neuilly-en-Sancerre.

In 1797, the Protestants, who represented a quarter of the population, obtained authorisation to celebrate their religion in the old convent's chapel of the "Dames de la Miséricorde" (the ladies of mercy).

During the Second World War, the resistance was organised in Sancerre: helping escapees, transport of weapons and equipment, recovery of parachutes. As everywhere in France, many fighters in the Resistance died to defend the freedom of their country.

Today Sancerre is known for its vineyard, AOC Sancerre-white, 1936, Sancerre-red and Sancerre-rosé, 1959) and it's cheese the "crottin de chavignol" (AOC: 1976). Its old houses, its landscape, its gastronomy are true values that attract numerous tourists every year.

NB: AOC: The designation of origin is an official label for the protection of the product linked to its geographical origin and characteristics of manufacture. It guarantees the origin of traditional foods, from a specific locality and know-how.



*Vue de Sancerre, route de Thou*

*View of Sancerre, Thou Road*

*Blick auf Sancerre, Thou-Straße*

# Eine Stadt stellt sich vor

Sancerre liegt im Norden vom Berry auf einem felsigen Hügel auf einer Höhe von 312 m und bietet ein außergewöhnliches Panorama auf die Loire und die Umgebung an.

Der Volksglaube blickt auf den Ursprung von Sancerre zur Zeit Gaius Julius Cäsar zurück. Trotz der Ausgrabungen kommt kein Element auf, um diese Hypothese zu unterstützen. Infolge ihrer Niederlage gegen Jules-Cäsar in 58 vor Christus richtete sich eine Kolonie von Boiens, ein osteuropäisch stammendes keltisches Volk, an den Rändern der Loire ein. Viele Gegenstände sind in Saint-Thibault, einige Kilometer weiter, entdeckt worden. Saint-Thibault war damals ein kleiner Fischerhafen. Infolge einer schweren Überschwemmung oder eines anderen Ereignisses hätten sich die Einwohner mehr abseits des Flusses (Saint-Satur) und dann noch höher auf dem Hügel niedergelassen.

Die Titel, die Sancerre erwähnen, erschienen ab dem 10. Jahrhundert mit dem Haus Blois und Champagne. In Jahre 1152 wurde Stefanus der 1., Enkel von Wilhelm der Eroberer, Graf von Sancerre. In Jahre 1190, befreite er die Stadt. Der Graf hatte das Recht des Krieges, konnte Recht sprechen, Steuern einziehen, Münzen prägen und hatte Anspruch auf den Weinberg. Die Generationen folgten sich. Während des Hundertjährigen Krieges wurde John III von Sancerre von den Engländern gefangen genommen. Er hat wahrscheinlich den Turm der Lehen gebaut. Die Grafschaft von Sancerre ging danach in die Familie Auvergne. Im Jahre 1420 steigt die englische Armee nach Sancerre, wurde aber von den Einwohnern abgewehrt. Durch das Bündnis befand sich die Stadt im Besitz von Louis de Bourbon-Montpensier und danach in der Familie de Bueil.

Im 15. Jahrhundert wählten einige Bewohner, dem Protestantismus beizutreten. In Jahre 1548 ergriffen die Protestanten die Kirche St. Johannes, um ihre Religion zu praktizieren. In dieser Zeit des Religionskrieges wurde Sancerre eine Zuflucht und die Zahl der Protestanten wuchs. Sie verjagten die Katholiken und zerstörten mehrere Kirchen. Im Jahr 1568 schickte der König Charles IX seine Truppen gegen Sancerre aber die Bewohner schlugen sie zurück. Im Jahre 1569 ordnete der König dem Grafen Sciarra Montinengo an, die auflässige Stadt zu belagern aber vor seinem Widerstand wurde die Belagerung schnell aufgehoben. Am 13. Januar 1573, weniger als ein Jahr nach der Bartholomäusnacht, belagerte die Armee des Königs Sancerre. Die Stadt kapitulierte nach 8 Monaten nach einer schrecklichen Hungersnot. Der Kommandant der Königsarmee, der Marschall de La Châtre, Gouverneur des Berrys, ließ die Tore der Stadt verbrennen, zerstörte die Türme und einen Teil der Befestigungen.

Der katholische Gottesdienst wurde wiederhergestellt. Nach dem Edikt von Nantes bauten die Protestanten einen Tempel außerhalb der Stadt und später im Stadtinneren. Im Jahre 1621, infolge einer neuen Episode der Religionskriege, kommt Sancerre in die Gewalt des Prinzen von Condé, der das Schloss und die noch bestehenden Mauern zerstören ließ.

Das Land von Sancerre gehört dann dem Haus Condé, dann dem Haus Conti, Haus Espanac und anschließend dem König Ludwig XVI.

Nach der Revolution, zwischen 1791 und 1794, infolge aufeinanderfolgender Zwangsrekrutierungen und vieler Beschlagnahmungen, rebellierte sich ein Teil der Bevölkerung gegen

die Macht. Am 2. April 1796 kamen die Aufständischen in Sancerre an und traten in die Stadt ohne Widerstand ein. Die blau-weiß-rote Flagge wurde durch die königliche Fahne ersetzt. Die Aufständischen, die die Ankunft der republikanischen Truppen erfuhrten, zogen sich auf Sens-Beaujeu zurück, gerieten in die Falle und wurden ermordet. Von ihren Urkunden sind diese Männer in die Geschichte eingegangen und zwei Kreuze (in Sancerre und in Sens-Beaujeu) gedenken dieser Episode, die „petite vendée sancerroise“ genannt ist. Nach der Legende hätten die Aufständischen mit ihnen einen Kriegsschatz mitgenommen, der in der Mühle von Morue nahe von Neuilly-en-Sancerre versteckt wurde.

Im Jahr 1797 erhielten die Protestanten, die ein Viertel der Bevölkerung darstellten, die Erlaubnis ihren Gottesdienst in der ehemaligen Kapelle des Klosters der „Damen der Barmherzigkeit“ zu halten.

Während des Zweiten Weltkrieges organisierte sich der Widerstand in Sancerre: Hilfe an dem entflohenen Häftling, Transport von Waffen und Material, Wiedererlangung des Fallschirmabwurfs. Wie überall in Frankreich starben viele Widerstandskämpfer, um die Freiheit ihres Landes zu verteidigen.

Heute ist Sancerre für seine Weinberge (AOC Sancerre Blanc 1936, Sancerre Rouge und Sancerre rosé 1959) und dem Käse „crottin de chavignol“ (AOC 1976) bekannt. Seine alten Häuser, seine Landschaft, seine Kochkunst sind sichere Werte, die jedes Jahr viele Touristen anziehen.



*Vue sur Sancerre, Bois de Charme, commune de Saint-Satur*  
*View of Sancerre, Bois de Charme, City of Saint-Satur*  
*Blick auf Sancerre, Bois de Charme, Stadt von Saint-Satur*

# **Architecture / Architecture / Architektur**

La ville fut entourée de remparts jusqu'en 1621, date de la destruction du château, des murailles, des portes de la ville et des autres tours, sur ordre du Prince de Condé, gouverneur du Berry. Quarante tours et tourelles (tours de guet, d'escaliers, privées) furent recensées dans la ville fortifiée et dix-huit existent toujours.

Les rues de Sancerre sont étroites, tortueuses, souvent en pente, caractéristiques du Moyen-Age. Leur nom rappelle l'histoire de la ville : noms évocateurs de l'ancienne citadelle (rue Porte-Vieille, rue des Petits Remparts...), noms de lieux de culte (rue Saint-Jean, rue Saint-Martin...), de commerces ou d'activités (rue du mouton noir, rues des vieilles boucheries, rue du marché aux porcs, rue des pressoirs), de personnes (rue Macdonald, rue Johanneau). Les siècles ont laissé leur empreinte et la ville présente une grande variété de maisons de différentes époques.

-oOo-

The city was surrounded with ramparts until 1621, the date of the destruction of the castle, the defensive walls, the city gates and other towers on order of the Prince of Condé, governor of Berry. Forty towers and turrets (watch towers, stairs and private) were listed in the fortified city and eighteen remain today.

Sancerre's streets are narrow, winding, often sloping and characteristic of the Middle Ages. Their names recall the history of the city: names suggestive of the old citadel (Old-Door-Street, Little Ramparts Street...), religious names (St-John Street, St-Martin Street ...), businesses or activities (Black Sheep Street, Old Butcher Street, Pigs' Market Street), people (MacDonald Street, Johanneau Street). The centuries have left their mark and the city has a wide variety of homes from different periods.

-oOo-

Die Stadt war bis 1621 von Stadtmauern umgeben, Datum der Zerstörung des Schlosses, der Stadtmauern, der Stadttore und den anderen Türmen, auf Befehl des Prinzen de Condé, Gouverneur von dem Berry. Vierzig Türme und Türmchen (private Treppenwachtürme, Wachtürme, Privattürmen) wurden in der befestigten Stadt gezählt und achtzehn existieren noch.

Die Straßen von Sancerre sind schmal, verzweigt, oft abfallend, charakteristisch vom Mittelalter. Ihre Namen erinnern an die Geschichte der Stadt: Namen der ehemaligen Festung (Alte-Tür-Straße, Kleine-Befestigungsanlage-Straße...), Kultstätten (Sankt Jean, Sankt Martin ...), Handeln oder Aktivitäten (schwarze-Schafe-Straße, alte Fleischerei-Straße, Schweinsmarkt-Straße, Kelter-Straße), Menschen (Macdonald-Straße, Johanneau-Straße). Die Jahrhunderte haben ihre Spuren hinterlassen und die Stadt stellt eine Vielzahl von Häusern aus verschiedenen Epochen dar.



[L'architecture](#)



*Tour du Chancelier de Giac  
Tower of Giac's chancellor  
Turm von dem Kanzler von Giac*

## **La Porte César**

Au XIX<sup>e</sup> siècle, Mlle de Crussol fit construire un château style Louis XII sur les ruines du château féodal. La Porte César visible de nos jours est l'entrée du parc du château actuel. Néanmoins son nom de Porte César correspond à l'une des entrées de la ville qui existaient lorsque Sancerre était entouré de remparts. Au pied de cette porte, l'esplanade du même nom offre un magnifique point de vue sur la vallée de la Loire.

## **Caesar's gate**

In the 19th century, Miss de Crussol had a castle built, in the style of Louis XII, on the ruins of the feudal castle. The Caesar's gate, which is visible today, is the entrance to the park of the current castle. However, the name Caesar's gate corresponds with one of the entrances of the city that existed when Sancerre was surrounded with ramparts. At the base of this door, an esplanade of the same name offers a magnificent view of the Loire valley.

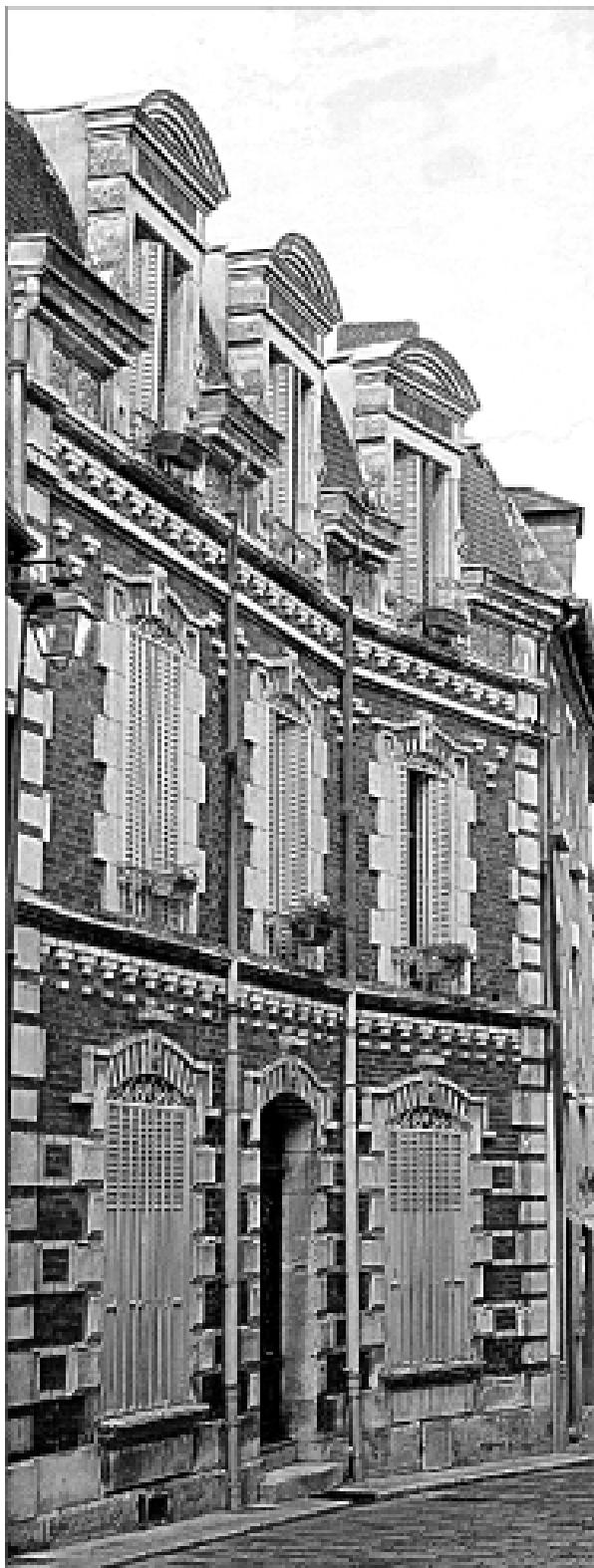
## **Cäsars Tür**

Im XIX. Jahrhundert baute sich Fräulein de Crussol ein Schloss im Stil von Ludwig XII auf den Trümmern der Burg. Des Cäsars Tür, die heute sichtbar ist, ist der Eingang des Parks des gegenwärtigen Schlosses. Jedoch entspricht sein Name Cäsars Tür einem der Eingänge der Stadt, die existierten, als Sancerre mit den Schutzwällen umgeben war. Am Fuß dieser Tür bietet die Esplanade desselben Namens einen herrlichen Blickpunkt auf das Loire-Tal an.



[La Porte-César](#)

*Porte César / Caesar's gate / Cäsars Tür*



*Façade de briques et de pierres,  
rue Saint-Jean*

*Brick and stone facade, St-John Street  
Ziegel- und Steinfassade  
Sankt-Johann-Straße*

## Rue Saint-Jean

Cette rue possède trois vitrines de style Napoléon III qui sont classées. Elle mène à la place Saint-Jean sur laquelle plusieurs immeubles datant du XVe siècle sont en pierres apparentes. Dans cette rue une façade en briques et en pierres attire le regard. Ses couleurs, ses lucarnes et ses divers éléments décoratifs illuminent la rue.

## St-John Street

This street has 3 shop windows in the style of Napoleon III which are listed. It leads to St-John Square on which several buildings dating from the 15th century are in exposed stone. In this street, a brick and stone facade attracts the eye. Its colors, skylights and various decorative elements illuminate the street.

## Sankt-Johann-Straße

Diese Straße hat 3 Schaufenster des Stils Napoleon III, die unter Denkmalschutz stehen. Sie führt zum Sankt-Johann Platz, wo mehrere Gebäude von dem 15. Jahrhundert sichtbar sind. In dieser Straße zieht eine Fassade aus Ziegeln und Steinen den Blick an. Ihre Farben, ihre Dachfenster und ihre verschiedenen dekorativen Elemente erhellen die Straße.



[La rue Saint-Jean](#)

## **Le beffroi ou tour Saint-Jean**

Le beffroi municipal fut construit à la fin du XVe ou au début du XVIe siècle. Ce monument était le symbole de la richesse d'hommes de loi et de marchands. Il était également nommé Tour Saint-Jean car il servait de clocher à l'église paroissiale. Après le siège de 1573, le commandant des armées royales, Claude de la Châtre, fit retirer la cloche et l'horloge en représailles de la résistance de la ville.

Le beffroi était surmonté d'une flèche de pierre qui fut abattue en 1725 par une tempête. La flèche ne fut pas réparée et la toiture fut abaissée.

Cette tour fait 8 mètres de côté et 20 mètres de hauteur. Au rez-de-chaussée se trouve une chapelle qui abrite la cloche et le mouvement de l'horloge retirés en 1573. Au premier étage étaient autrefois conservés les documents attestant de la franchise de la ville. Aujourd'hui il ne reste que quelques vestiges de l'ancienne cheminée. Sous la toiture se trouvent les cloches.

## **The Belfry or St-John's Tower**

The municipal belfry was built at the end of the 15th or at the beginning of the 16th century. This monument was the symbol of wealth for lawyers and merchants. It was also named St-John's tower because it served as the bell tower to the parochial church. After the siege of 1573, the commander of the royal armies, Claude de la Châtre, had the bell and the clock removed as a reprisal for the resistance of the city.

The belfry was surmounted by a stone spire, which was blown down in 1725 by a storm. The spire was not repaired and the roof was lowered.

This tower is 8 metres along the side and 20 metres high. On the ground floor is a chapel which shelters the bell and the movement of the clock removed in 1573. The first floor originally housed the documents attesting to the charter of freedom of the city. Today there are only some traces of the old fireplace. The bells are located under the roof.

## **Der Wachtturm oder Sankt-Johann-Turm**

Der städtische Wachtturm wurde Ende des 15. Jahrhunderts oder Anfang des 16. Jahrhunderts gebaut. Dieses Denkmal war das Symbol des Reichtums von Juristen und von Händlern. Er wurde auch Sankt-Johann-Turm genannt, weil er als Kirchturm für die Pfarrkirche diente. Nach der Belagerung von 1573 hat der Kommandant der königlichen Armeen, Claudio de la Châtre, die Glocke und die Uhr als Vergeltung für den Widerstand aus der Stadt herausgenommen.

Der Wachtturm wurde von einem Steinpfeil überragt, der im Jahr 1725 durch einen Sturm zu Boden stürzte. Der Pfeil wurde nicht repariert und das Dach wurde abgesenkt.

Dieser Turm ist 8 Meter breit und 20 Meter hoch. Im Erdgeschoss befindet sich eine Kapelle, die die Glocke und die Bewegung der Uhr im Jahr 1573 herausgenommen, schützt. Im ersten Stock wurden früher die Dokumente aufbewahrt, die die Freizeichnung der Stadt bescheinigen. Heute verbleiben nur einige Spuren des ehemaligen Kamins. Unter dem Dach befinden sich die Glocken.



[Le Beffroi](#)



*Le beffroi  
The belfry  
Der Wachturm*

## **Maison des Sancerre ou logis du seigneur d'Henry**

Les fondations de ce bâtiment datent du XVIIe siècle. La charpente en forme de coque renversée est typique de la région au cours des XVe et XVIe siècles. La maison de Jacques Cœur II possède une charpente identique. Il semble qu'à l'origine cette maison devait servir de thermes à la ville. Elle fut la propriété d'un tonnelier (1720) avant d'appartenir à une association religieuse. Elle fut confisquée à la Révolution avant d'être vendue. Vers 1860, le propriétaire fit rehausser la tour permettant d'accéder aux différents étages et y ajouta des créneaux. Elle servit également de résidence aux réfugiés républicains à la fin de la guerre civile en Espagne et de cache pendant la Seconde Guerre Mondiale. Vers 1940 elle devint une école maternelle. Enfin en 1996, les vignerons l'achetèrent pour en faire un espace consacré au vignoble de Sancerre : la Maison des Sancerre.

## **House of the Sancerre's vine (Maison des Sancerre) or House of the Lord of Henry**

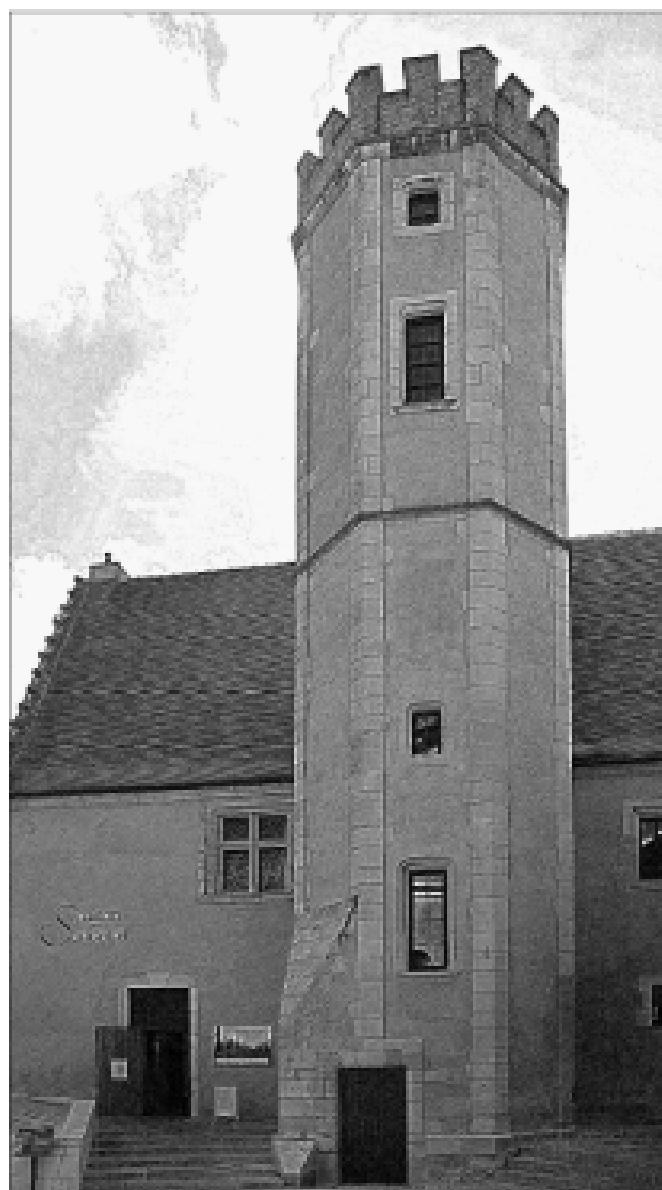
The foundations of this building date from the 16th century. The framework in form of an inverted hull is typical of the region during the 15th and 16th centuries (the Jacques Cœur II house has an identical framework). It seems that this house was originally built to serve as the thermal baths to the city. It was the property of a cooper (1720) before belonging to a religious association. It was confiscated during the Revolution before being sold. Towards 1860, the owner improved the tower to access the different floors and added battlements. It also served as residence to the republican refugees at the end of the Spanish Civil War and as a hiding place during the Second World War. Towards 1940 it became a kindergarten. Finally in 1996, the wine growers bought it to develop a space dedicated to the vineyards of Sancerre known as la Maison de Sancerre- the House of Sancerre's vine.

## **Das Haus der Weine von Sancerre (Maison des Sancerre) oder Heimstatt der Herr Henry**

Die Fundamente dieses Gebäudes stammen aus dem 16. Jahrhundert. Der Dachstuhl in Form eines umgeworfenen Rumpfes ist typisch von der Region im Laufe des 15. und 16. Jahrhundertes. Das Haus von Jacques Cœur II hat einen identischen Dachstuhl. Es scheint, dass dieses Haus im Ursprung als die Thermen der Stadt nützen sollte. Es war das Eigentum eines Böttchers (1720), bevor es zu einem kirchlichen Verein gehörte. Es wurde in der Revolution beschlagnahmt, bevor es verkauft wurde. Gegen 1860 ließ der Besitzer den Turm erhöhen, um verschiedene Etagen zu haben und fügte dazu Schießscharten hinzu. Es diente als Wohnsitz für die republikanischen Flüchtlinge am Ende des Krieges von Spanien und als Versteck während des Zweiten Weltkrieges. Gegen 1940 wurde es ein Kindergarten. Schließlich in 1996 kauften es Weinbauern, um daraus einen Raum zu schaffen, der dem Weingarten gewidmet ist: das Haus der Weine von Sancerre.



[La maison des sancerres](#)



*Maison des Sancerre  
House of the Sancerre's wine  
Das Haus der Weine von Sancerre*

## **Hôtel de La Thaumassière**

Cet édifice fut construit à l'époque du roi Henri IV, vers 1590. C'est César Thaumas de la Thaumassière, apothicaire et médecin du prince de Condé, qui décida de sa construction. Certaines de ses pierres proviennent de l'église Saint-Romble pillée par les anglais en 1420 et totalement détruite après la révolution. L'hôtel comptait plus de vingt pièces réparties sur trois étages. Près de 50 fenêtres permettaient à la lumière d'entrer dans le bâtiment. De plus une cave voûtée avait été prévue afin de pouvoir conserver la nourriture et le vin. César Thaumas de la Thaumassière était sensible à la beauté et avait beaucoup d'humour. D'ailleurs, en observant les statues de pierre, on peut voir par exemple un musicien, un vigneron.

Son fils, connu sous le nom de Gaspard Thaumas de la Thaumassière, est né à Sancerre. C'est un auteur connu dans la région, notamment pour son *Histoire du Berry*, parue pour la première fois en 1689 et régulièrement rééditée.

En 1898, l'hôtel fut racheté par la Caisse d'Epargne et remanié. En 2003, d'importants travaux furent entrepris pour conserver à l'immeuble tout son cachet. Coeur de France Ecole de Langues (école permettant aux étudiants étrangers de venir s'immerger dans la vie et la culture française) a emménagé dans ce bel hôtel.

La glycine qui orne l'enceinte de cet hôtel a été plantée en 1903.

## **House of La Thaumassière**

This building was built in the time of King Henry IV in 1590. It was Caesar Thaumas de La Thaumassière, apothecary and doctor of the Prince of Condé who decided to build it. Some of the stones came from the church Saint-Romble plundered by English in 1420 and totally destroyed after the revolution. The house had more than twenty rooms on three floors. Nearly 50 windows allowed light to enter in the building. In addition, a vaulted cellar was planned to be able to conserve the food and the wine. Caesar Thaumas de La Thaumassière was sensitive to beauty and had a sense of humor. Close observation of the stone statues will reveal, for example, a musician and a wine grower.

His son, known as Gaspard Thaumas de La Thaumassière, was born in Sancerre. He was an author known in the region, in particular for his History of Berry, which appeared for the first time in 1689 and is regularly republished.

In 1898, the house was repurchased by the Caisse d'Epargne and revamped. In 2003, important renovation was undertaken to keep the style of the building. The Heart of France Language School (school for foreign students to come and immerse themselves in the French life and culture) moved into this beautiful building.

The wisteria which decorates the surrounding wall of this house was planted in 1903

## **Hotel von La Thaumassière**

Dieses Gebäude wurde zur Zeit des Königs Heinrich IV etwa um 1590 gebaut. Caesar Thaumas de La Thaumassière, Apotheker und Arzt des Prinzen von Condé entschied über seinen Bau. Manche ihrer Steine kommen von der von Engländern in 1420 geplünderten Saint-Romble-Kirche her, und die nach der Revolution nach völlig zerstört wird. Das Hotel hatte mehr als zwanzig Zimmer auf drei Etagen. Etwa 50 Fenster ermöglichen das Licht in das Gebäude eintritt. Ein Gewölbekeller war vorgesehen, um die Nahrung und den Wein aufzubewahren. Caesar Thaumas de La Thaumassière war empfänglich für Schönheit und hatte